

DESTINATION Pays de Haguenau

Groupes Offres & découvertes



Présentation
de l'offre groupes
en matière de visites
guidées, loisirs,
produits du terroir,
musées et lieux
de mémoire.



Inhalt des
Gruppenangebots
in Bezug auf
Fürhungen, Freizei-
taktivitäten, lokale
Produkte, Museen und
Erinnerungsorte.



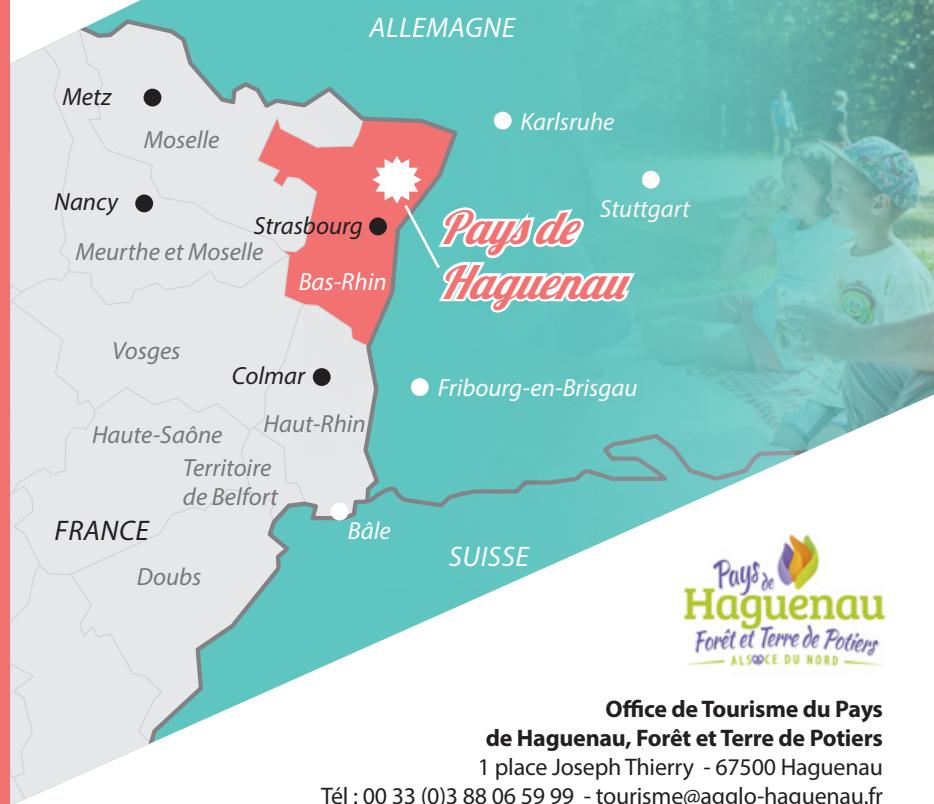
Content of the
group offer in terms
of guided tours,
leisure activities, local
products, museums and
places of
remembrance.



SOMMAIRE

Inhaltsverszeichnis / Table of contents

Informations pratiques <i>Praktische Informationen / Practical information</i>	2
Les visites guidées <i>Geführte Touren / Guided tours</i>	3
Loisirs <i>Freizeitaktivitäten / Leisure activities</i>	6
Produits du terroir <i>Lokale Produkte / Local produce</i>	7
Artisanat/Poteries <i>Kunsthandwerk, Topferei / Crafts, pottery</i>	8
Les Musées du territoire <i>Museen / Museums</i>	9
Lieux de Mémoire <i>Erinnerungsorte / Places of remembrance</i>	10
Lieux de Culte <i>Kultstätten / Religious buildings</i>	10



Office de Tourisme du Pays

de Haguenau, Forêt et Terre de Potiers

1 place Joseph Thierry - 67500 Haguenau

Tél : 00 33 (0)3 88 06 59 99 - tourisme@agglo-haguenau.fr

www.visitagueau.alsace

Retrouvez-nous sur Facebook et Instagram !

@VisitHaguenau #VisitHaguenau



SITUATION

Informations pratiques *Praktische Informationen Practical information*

Au cœur de l'Alsace du Nord, entourée d'une des plus remarquables forêts de France, Haguenau (4ème ville d'Alsace) se révèle chaleureuse et pleine de vie.

A seulement 20 minutes de Strasbourg et 20 min de la frontière allemande, c'est dans un centre-ville dynamique que vous découvrirez son riche patrimoine historique, son large choix de restaurants, de boutiques et de terrasses...

Accès : Autoroute A4 (pas de péage) – sortie Haguenau.

L'Office de Tourisme du Pays de Haguenau se trouve 1 Place Joseph Thierry, dans le centre piétonnier.

Un plan touristique de la ville est à votre disposition directement auprès de nos services ou téléchargeable sur www.visitagueau.alsace

Parkings bus :

Un parking dépose/minute se situe devant la gare (en travaux jusqu'à fin 2020), à 8 minutes à pied du centre-ville.

Un parking bus gratuit se trouve 15 rue du Moulin Neuf (15 minutes à pied du centre-ville). Le plan d'accès des parkings est également disponible sur simple demande.

Si vous souhaitez pique-niquer à Haguenau, 2 aires de repos idéales s'offrent à vous pour cela. Nous vous proposons Le Gros Chêne, situé Route de Schwabwiller en plein cœur de la Forêt de Haguenau et le Parc Bellevue, situé Route de Strasbourg, près du centre-ville.

Im Herzen des nördlichen Elsass, umgeben von einem der bemerkenswertesten Wälder Frankreichs, ist Haguenau (viertgrößte Stadt des Elsass) warm und voller Leben.

Nur 20 Minuten von Straßburg und 20 Minuten von der deutschen Grenze entfernt, befindet sich in einem dynamischen Stadtzentrum, in dem Sie das reiche historische Erbe, die große Auswahl an Restaurants, Geschäften und Terrassen entdecken werden....

Anfahrt: Autobahn A4 (mautfrei) - Ausfahrt Haguenau.

Das Tourismusbüro des Pays de Haguenau befindet sich am Place Joseph Thierry 1, im Zentrum von Haguenau in einer Fußgängerzone. Ein touristischer Stadtplan der Stadt ist direkt bei uns erhältlich oder kann unter www.visitagueau.alsace heruntergeladen werden.

Parkplätze für Busse:

Vor dem Bahnhof (im Bau bis Ende 2020), 8 Gehminuten vom Stadtzentrum entfernt, befindet sich ein Abstellplatz.

Der kostenlose Busparkplatz befindet sich in der Rue du Moulin Neuf 15 (15 Minuten zu Fuß vom Stadtzentrum). Auf Anfrage ist auch die Zu-fahrtskarte der Parkhäuser erhältlich.

Wenn Sie in Haguenau picknicken möchten, gibt es dafür 2 ideale Rastplätze. Wir bieten Ihnen Le Gros Chêne, an der Route de Schwabwiller im Herzen des Haguenauer Waldes und der Parc Bellevue, an der Route de Strasbourg, in der Nähe des Stadtzentrums gelegen.

In the heart of Northern Alsace, Haguenau is a warm and vibrant city. Surrounded by its remarkable forest - one of the largest in France - it's the 4th major city in Alsace.

Only 20 minutes from Strasbourg and 20 minutes from the German border, it is in a dynamic city centre that you will discover its rich historical heritage, its wide choice of restaurants, shops and terraces...

Access: A4 motorway (no toll) - Haguenau exit.

The Tourist Office of the Pays de Haguenau is located at 1 Place Joseph Thierry, in the centre of Haguenau in a pedestrian zone.

A tourist map of the city is available directly from us or can be downloaded from www.visitagueau.alsace

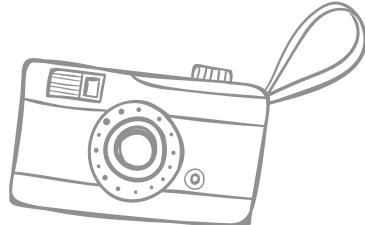
Buses parking :

A drop-off/minute parking lot is located in front of the station (under construction until the end of 2020), 8 minutes by foot from the city centre. The free bus parking is located at 15 rue du Moulin Neuf (15 minutes walk from the city centre). The access map of the car parks is also available on request.

If you wish to picnic in Haguenau, there are 2 ideal rest areas for this. We offer Le Gros Chêne, located on Route de Schwabwiller in the heart of the Haguenau Forest and Parc Bellevue, located Route de Strasbourg, near the city centre.

HAGUENAU

Visites guidées



Geführte Touren in Haguenau Guided tours of Haguenau

L'Office de Tourisme du Pays de Haguenau vous propose des visites guidées en partenariat avec la Société d'Histoire et d'Archéologie de Haguenau qui met à disposition des guides bénévoles.

Das Tourismusbüro des Pays de Haguenau bietet Führungen in Zusammenarbeit mit der Société d'Histoire et d'Archéologie de Haguenau an, die ehrenamtliche Reiseleiter zur Verfügung stellt.

The Tourist Office of the Pays de Haguenau, offers guided tours in partnership with the Société d'Histoire et d'Archéologie de Haguenau, which provides volunteer guides.

UNE VILLE À DÉCOUVRIR

Eine Stadt zum Entdecken A city to discover



Découvrez Haguenau à travers une **visite guidée à pied** de la ville, de son patrimoine et de ses trésors les plus insolites.

Entdecken Sie Haguenau bei einem geführten Rundgang durch die Stadt, ihr Erbe und ihre ungewöhnlichsten Schätze.

Discover Haguenau through a guided walking tour of the city, its heritage and the most unusual treasures.

Informations et tarifs		
Groupe	≤ 30 pers.	30-50 pers.
Nb de guides	1	2
1h30	75€	110€

Une ville à découvrir en autocar

(pour les groupes ayant leur propre autocar)
Die Stadt mit dem Bus entdecken (für Gruppen mit eigenem Bus)

Discover the city by bus (for groups with their own bus)

Informations et tarifs		
Durée	1h30	
Tarif	75€ / autocar	



Le Musée Alsacien

*Das Elsässische Museum
The Alsatian Museum*

Cet édifice du XV^{ème} siècle abrite de nombreux objets utilitaires et décoratifs, des costumes et de l'artisanat qui témoignent de l'art de vivre en Alsace du XVIII^{ème} au XX^{ème} siècle.

In diesem Gebäude aus dem 15. Jahrhundert befinden sich viele Gebrauchs- und Dekorationsgegenstände, Trachten und Kunsthandwerk, die von der Lebenskunst im Elsass vom 18. bis 20. Jahrhundert zeugen.

This 15th century building houses many utilitarian and decorative objects, costumes and crafts that bear witness to the art of living in Alsace from the 18th to the 20th century.



Entrée
du musée :
1€50 à 3€
/pers

Le Musée Historique

*Das Historische Museum
The Historical Museum*

C'est un bâtiment du style néo-renaissance qui présente d'importantes collections témoignant de l'histoire de la ville et de sa proche région depuis la Préhistoire jusqu'à nos jours.

Es ist ein Gebäude im Neorenaissance-Stil mit bedeutenden Sammlungen, die die Geschichte der Stadt und ihrer Umgebung von der Vorgeschichte bis in die Gegenwart dokumentieren.

It is a neo-Renaissance style building with important collections that bear witness to the history of the city and its surrounding region from prehistoric times to the present day.

Informations et tarifs

Groupe	≤ 20 pers.	20-40 pers.
Nb de guides	1	2
1h30	70€	105€



Entrée
du musée :
2€ à 4€
/pers

Informations et tarifs		
Groupe	≤ 20 pers.	20-40 pers.
Nb de guides	1	2
1h30	70€	105€

L'Église Saint-Nicolas

St. Nikolaus Kirche St. Nicholas Church

L'église des XII^{ème} et XIV^{ème} siècles abrite des boiseries remarquables : chaire, stalles et statues des Pères de l'Église (XVII^{ème} siècle) provenant de l'Abbaye de Neubourg.

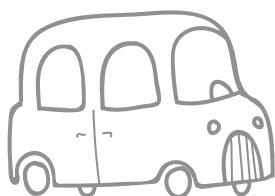
Die Kirche aus den 12. und 14. Jahrhundert beherbergt bemerkenswerte Holzarbeiten: Kanzel, Stände und Statuen der Kirchenväter (17. Jahrhundert) aus dem Kloster Neubourg.

The 12th and 14th century church houses remarkable woodwork: pulpits, stalls and statues of the Fathers of the Church (17th century) from Neubourg Abbey.



Informations et tarifs

Groupe	≤ 20 pers.	20-40 pers.
Nb de guides	1	2
1h30	40€	80€



Le circuit des villages pittoresques en autocar

Der Rundgang durch malerische Dörfer mit dem Bus

The Circuit of Picturesque Villages by bus

Au-delà de la forêt de Haguenau, partez à la découverte des villages typiques et des plus beaux ensembles de maisons à colombages. *Jenseits des Waldes von Haguenau, entdecken Sie die typischen Dörfer und die schönsten Fachwerkhäuser.*

Beyond the forest of Haguenau, discover the typical villages and the most beautiful groups of half-timbered houses.



L'Église Saint-Georges

Kirche Saint-Georges
Saint-Georges Church

Église dont la nef romane date du XII^{ème} siècle. Le chœur gothique, avec sa custode eucharistique de style flamboyant et son retable du jugement dernier, date du XVI^{ème} siècle.

Kirche, deren romanisches Kirchenschiff aus dem 12. Jahrhundert stammt. Der gotische Chor mit seinem extravaganten eucharistischen Sakramenthäuschen und Altarbild des Jüngsten Gerichts stammt aus dem 16. Jahrhundert.

Church whose Romanesque nave dates to the 12th century. The Gothic choir, with its flamboyant Eucharistic custodian and altarpiece of the Last Judgment, dates from the 16th century.

Informations et tarifs

Groupe	≤ 20 pers.	20-40 pers.
Nb de guides	1	2
1h30	40€	80€



Informations et tarifs

	1 autocar	2 autocars
3h30 / 4h	195€	390€

Contact : Office de Tourisme du Pays de Haguenau

Tél : 00 33 (0)3 88 06 59 99 - www.visit-haguenau.alsace - tourisme@agglo-haguenau.fr

D'autres visites thématiques peuvent être organisées sur demande. Haguenau insolite, sur les traces de la série Band Of Brothers, cimetière juif et synagogue de Haguenau... N'hésitez pas à nous solliciter pour d'autres propositions !

Andere thematische Besuche können auf Anfrage organisiert werden. Haguenau ungewöhnlich, in den Fußstapfen der Serie Band Of Brothers, Jüdischer Friedhof und Synagoge in Haguenau.....

Zögern Sie nicht, uns für weitere Vorschläge zu kontaktieren!

Other thematic visits can be organized on request. Haguenau unusual, in the footsteps of the series Band Of Brothers, Jewish cemetery and synagogue in Haguenau... Feel free to contact us for further proposals!

Le Musée du Bagage Gepäckstückmuseum Museum of Luggage

Récemment installé dans l'ancienne Banque de France, le Musée du Bagage abrite la plus grande collection de malles et de bagages en Europe. Découvrez comment les hommes sont partis à la conquête du monde et comment les bagages les ont accompagnés.

Entdecken Sie Europas einzigartige Sammlung von dem Gepäckstückmuseum in Haguenau. Durch eine erneuerte Inszenierung, merkwürdige Koffer und Gepäcke begleiten Sie durch ein Erlebnis einer Zeitreise.

Come on and discover the Museum of Luggage of Haguenau. In this fully redesigned setting, take a journey through time with a selection of legendary trunks, all part of a unique collection in Europe.

Informations et tarifs	
Tarif	60€/groupe
Entrée du musée en supplément	2€ à 4€ /pers



Contact Musée du Bagage : Vanessa SCHNEIDER
Tél : 00 33 (0)3 88 90 29 46 - vanessa.schneider@agglo-haguenau.fr
www.museedubagage.com

BISCHWILLER Visites guidées

Führungen durch Bischwiller Guided tours of Bischwiller

La ville de Bischwiller, proche de Haguenau, vous propose également de découvrir les richesses de sa commune.

Die Stadt Bischwiller, in der Nähe von Haguenau, bietet Ihnen auch die Möglichkeit, den Reichtum ihrer Gemeinde zu entdecken.

Bischwiller, near Haguenau, also offers you the opportunity to discover the richness of its city.

La visite guidée classique

Die klassische Führung
The classic guided tour

Venez voyager dans le temps et au fil des rues de Bischwiller pour mieux connaître la ville et ses secrets. 15€/groupe

Kommen Sie und reisen durch die Zeit zurück und durch die Straßen von Bischwiller, um die Stadt und ihre Geheimnisse besser kennenzulernen. 15€/Gruppe

Walking through Bischwiller, travel through time to discover the town and its secret places. 15€/group



Les expositions temporaires

Temporäre Ausstellungen
Temporary exhibitions

Des expositions temporaires sont présentées chaque année de fin septembre à fin décembre à la Maison des Arts.

15€/groupe

Temporäre Ausstellung werden jedes Jahr von Ende September bis Ende Dezember im in der Maison des Arts gezeigt.

15€/Gruppe

Temporary exhibitions are presented every year from the end of September to the end of December at the Maison des Arts.

15€/group



Une thématique précise

Ein bestimmtes Thema
A specific theme

Visite sur la thématique du textile, de la mémoire des trois conflits (1870, 1914/1918, 1939/1945), de l'architecture ou encore du patrimoine religieux (ouverture des bâtiments sous réserve : temple protestant, chapelle St-Nicolas, nouvelle mosquée, cimetière israélite, etc.).

15€/groupe

Besuch zum Thema Textilien, Erinnerung an die drei Konflikte (1870, 1914/1918, 1939/1945), Architektur oder religiöses Erbe (Eröffnung von Gebäuden unter Vorbehalt: evangelischer Tempel, St. Nikolauskapelle, neue Moschee, jüdischer Friedhof, etc.)

15€/Gruppe

Visit on the theme of textiles, the memory of the three conflicts (1870, 1914/1918, 1939/1945), architecture or religious heritage (opening of buildings under reserve: Protestant temple, St. Nicholas chapel, new mosque, Jewish cemetery, etc.).

15€/group

Contact :

Ville de Bischwiller
Tél : 00 33 (0)3 88 53 99 28
tourisme@bischwiller.com

FREIZEITAKTIVITÄTEN Loisirs LEISURE ACTIVITIES



Les offres proposées ci-dessous accueillent les groupes et séminaires. Visites guidées ou activités sur demande dans chaque établissement.

Die folgenden Angebote gelten für Gruppen und Seminare. Führungen oder Aktivitäten auf Anfrage in jeder Einrichtung.

The offers below are for groups and seminars. Guided tours or activities on request in each establishment.



Chocolaterie Stoffel Haguenau

La chocolaterie Stoffel fait partie intégrante du paysage haguenovien depuis 1963. Venez découvrir les secrets de la fabrication artisanale du chocolat, et profitez d'une dégustation.

Stoffel ist seit 1963 ein fester Bestandteil der haguenovischen Landschaft. Entdecken Sie die Geheimnisse der traditionellen Schokoladenherstellung und genießen Sie eine Verkostung.

Stoffel has been an integral part of the Haguenovian landscape since 1963. Come and discover the secrets of traditional chocolate making and enjoy a tasting.

Informations

www.daniel-stoffel.fr/accueil

Tél : 00 33 (0)3 88 63 95 95

accueil@daniel-stoffel.fr

Bowl d'Hag (Skate-Park Indoor) Haguenau

900 m² entièrement dédiés aux plaisirs de la glisse ! (Roller, skate, BMX, trottinette)

900 m² ganz dem Spaß am Rollschuhen, Skate, BMX und Roller gewidmet!

900 m² entirely to gliding fun (roller, skate, BMX,...)

Informations

www.ville-haguenau.fr/le-bowl-dhag

Tél : 00 33 (0)3 88 06 59 91



Mégarex • Haguenau

Complexe de loisirs (cinéma, bowling et jeux)

Freizeitanlage (Kino, Bowling und Spiele)

Leisure complex (cinema, bowling and games)

Informations

www.megarex.fr/

Tél : 00 33 (0)3 88 63 99 09



Nautiland • Haguenau

Un des plus grands centres aquatiques d'Alsace. Animations pour les adultes et les enfants.

Eines der größten Wasserzentren im Elsass. Aktivitäten für Erwachsene und Kinder.

One of the largest aquatic centres in Alsace. Activities for adults and children.

Informations

www.nautiland.net/fr

Tél : 00 33 (0)3 88 90 56 56

contact@nautiland.net



Didiland • Morsbronn-Les-Bains

Parc d'attractions pour tous les âges et toutes les envies.

Vergnügungspark für alle Altersgruppen und Wünsche.

Amusement park for all ages and desires.

Informations

www.didiland.fr/

Tél : 00 33 (0)3 88 09 46 46

info@didiland.fr

Escape Game Locks Adventure Schweighouse-sur-Moder

Enfermés dans une pièce à double tour, vous disposez de 60 minutes pour récolter des indices et résoudre des mystères afin d'orchestrer votre fuite ! Ingéniosité, observation, logique et esprit d'équipe seront vos seules armes pour triompher.

In einem Zimmer haben Sie 60 Minuten Zeit, um Hinweise zu sammeln und Geheimnisse zu lösen, um Ihre Flucht zu organisieren! Einfallsreichtum, Beobachtung, Logik und Teamgeist werden Ihre einzigen Waffen sein, um zu siegen. Locked in a room, you have 60 minutes to collect clues and solve mysteries to orchestrate your escape ! Ingenuity, observation, logic and team spirit will be your only weapons to triumph.

Informations

www.wescape.fr/locks-adventure-haguenau/

Tél : 00 33 (0)6 65 33 03 05

locks.adventure@gmail.com



Parc d'aventure et de loisirs Brumath

Plus grand parc d'aventure de la région Alsace. Nombreuses activités en plein air : accrobranche, tyrolienne, activités nautiques et baignade, etc

Der größte Abenteuerpark im Elsass. Viele Outdoor-Aktivitäten: Baumklettern, Seilbahn, Wassersport, Schwimmen, usw

The largest adventure park in the Alsace region. Many outdoor activities: tree climbing, zip line, water activities, swimming, etc.

Informations

www.brumath-aventure.fr/

Tél : 00 33 (0)3 88 59 36 27

contact@brumath-aventure.fr





LOKALE PRODUKTE Produits du terroir LOCAL PRODUCE

Villa Météor • Hochfelden

Dans un site fabuleux, vivez une expérience unique et ludique autour de la fabrication de la bière et de l'histoire de METEOR.

Erleben Sie an einem fabelhaften Ort ein einzigartiges und unterhaltsames Erlebnis rund um die Bierherstellung und die Geschichte von METEOR.

In a fabulous site, live a unique and entertaining experience around beer making and the history of METEOR.

Informations

www.brasserie-meteor.fr/villa-meteor

Tél : 00 33 (0)3 88 02 22 44

villa@brasserie-meteor.fr



Distillerie artisanale HEPP Überach

Découvrez l'univers unique de la distillerie et dégustez les eaux de vie, liqueurs et whisky alsaciens.

Entdecken Sie das einzigartige Universum der Destillerie und probieren Sie die Brannweine, Liköre und elsässischen Whisky.

Discover the unique world of the distillery and taste the brandies, liqueurs and alsacian whisky.

Informations

www.distillerie-hepp.com/accueil/

Tél : 00 33 (0)3 88 07 71 07

contact@distillerie-hepp.com

Brasserie • Überach

Revivez le passé brassicole du Val de Moder en visitant la brasserie et en goûtant aux bières artisanales.

Erleben Sie die Brauereigeschichte des Val de Moder, indem Sie die Brauerei besuchen und die traditionellen Biere probieren.

Relive the brewing past of the Val de Moder by visiting the brewery and tasting the traditional beers.



Informations

www.brasserie-überach.fr/

Tél : 00 33 (0)3 88 07 07 77

La Fabrique à Bretzels Boehli Gundershoffen

Entrez dans les coulisses de la fabrication de la mythique bretzel alsacienne. Visite ludique, interactive et gourmande pour une expérience unique.

Erleben Sie die Herstellung der mythischen elsässischen Brezel hinter den Kulissen. Ein unterhaltsamer, interaktiver und gastronomischer Besuch für ein einzigartiges Erlebnis.

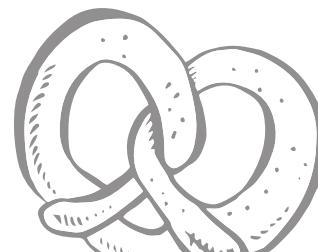
Get behind the scenes of the manufacture of the mythical Alsatian pretzel. A fun, interactive and gourmet visit for a unique experience.

Informations

www.boehli.fr/lafabriqueabretzels/

Tél : 00 33 (0)3 88 07 16 75

info@lafabriqueabretzels.com



Cave vinicole de Cléebourg



Visite de cave guidée suivie d'une dégustation commentée.

Geführte Kellerbesichtigung mit anschließender kommentierter Verkostung.

Guided cellar visit followed by a commented tasting.

Informations

www.cave-cleebourg.com/

Tél : 00 33 (0)3 88 94 50 33

info@cave-cleebourg.com

Horticulture Burckel Obermodern-Zutzendorf

Entreprise familiale de producteurs de plantes annuelles et plants de légumes. Nombreux ateliers créatifs tout au long de l'année.

Familienunternehmen von Produzenten von Einjährigen, Stauden, jungen Gemüsepflanzen. Viele kreative Workshops.

Family business of producers of annuals, perennials, young vegetable plants. Many creative workshops.



Informations

Tél : 00 33 (0)6 19 58 72 21

TÖPFEREI Artisanat/Poterie CRAFTS POTTERY

Les poteries de Soufflenheim et Betschdorf font partie intégrante du patrimoine alsacien. A chacun son style, il y a ceux qui préfèrent la poterie de Betschdorf au grès de sel avec ses belles nuances de bleu et ceux qui préfèrent la poterie de Soufflenheim avec son éventail infini de couleurs. Quoi qu'il en soit, les deux valent le détour ! Les réservations de visites guidées pour groupes des ateliers se font directement auprès des potiers.

Die Töpfereien von Soufflenheim und Betschdorf sind ein fester Bestandteil des elsässischen Erbes. Es gibt diejenigen, die Betschdorfer Töpferei im salzgebrannten Ton mit dem Label „grau-blau“ und diejenigen, die Soufflenheimer Töpferei mit seiner unendlichen Farbpalette bevorzugen. Wie auch immer, beide sind einen Besuch wert ! Die Buchung von Führungen für Workshopgruppen erfolgt direkt bei den Töpfern.

The potteries of Soufflenheim and Betschdorf are an integral part of Alsace's heritage. To each his own style, there are those who prefer the Betschdorf pottery to salt sandstone with its beautiful shades of blue and those who prefer the Soufflenheim pottery with its infinite range of colours. Anyway, both are worth a visit ! Bookings for guided tours for workshop groups are made directly with the potters.

BETSCHDORF Poterie Remmy

Matthieu Remmy et son épouse proposent dans leur magasin des poteries en gris et bleu de cobalt, typique du village, et des créations plus modernes, lui permettant d'exprimer sa créativité.

Matthieu Remmy und seine Frau bieten in ihrem Geschäft Töpferei in Grau und Kobaltblau, typisch für das Dorf, und modernere Kreationen, die es ihm ermöglichen, seine Kreativität auszudrücken.

Matthieu Remmy and his wife offer in their shop pottery in grey and cobalt blue, typical of the village, and more modern creations, allowing him to express his creativity.



Informations

www.remmylys.wixsite.com/poterie-remmy-mm

Tél : 00 33 (0)3 88 54 49 38

poterie.remmy@wanadoo.fr

oder die Baeckoeffe-Terrine, als auch Schmückendes wie die tönernen Christbaum-Figuren. Ihr gemeinsamer Nenner? Lebendige und glänzende, mit Sorgfalt aufgebrachte Farben.

In Soufflenheim, a dozen of pottery workshops use clay – historically sourced from the forest of Haguenau – to achieve classic or more modern pieces. Once again, objects are both useful, like the famous Kougelhopf moulds and Baeckoeffe terrines, or decorative, such as elements to hang on Christmas trees. Their common point ? Bright and shiny colours applied carefully by hand.

Poterie René Beck

Informations

www.poterie-beck.fr

Tél : 00 33 (0)3 88 05 74 74

contact@poterie-beck.fr



Poterie Graessel

Informations

www.poterie-graessel.com

Tél : 00 33 (0)3 88 86 78 91

info@poterie-graessel.com

Poterie Hausswirth

Informations

www.alsace-poterie.com

Tél : 00 33 (0)3 88 86 74 31

poterie.hausswirth@gmail.com

Poterie Siegfried-Burger & Fils

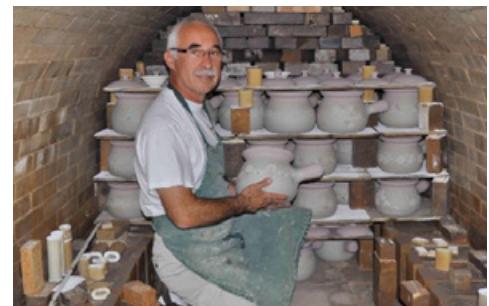
Informations

www.siegfriedburger.fr

Tél : 00 33 (0)3 88 86 60 55

siegrfrieda@siegfriedburger.com

Poterie Streissel



Informations

www.streissel.com

Tél : 00 33 (0)3 88 86 64 69

poterie@streissel.com

Poterie Friedmann

Informations

www.poteriefriedmann.fr

Tél : 00 33 (0)3 88 86 61 21

info@poteriefriedmann.fr

Circuit des Potiers

L'Office de Tourisme du Pays Rhénan propose un circuit des potiers de Soufflenheim. C'est l'occasion de découvrir les ateliers du savoir-faire ancestral de la poterie artisanale alsacienne, ainsi qu'un patrimoine bâti remarquable de maisons à colombages.

Das Tourismusbüro des Pays Rhénan bietet eine Tour durch die Töpfereien von Soufflenheim an. Es ist eine Gelegenheit, die Werkstätten des angestammten Know-hows der elsässischen Kunsthandwerkskeramik sowie ein bemerkenswertes Erbe an Fachwerkhäusern zu entdecken.

The Tourist Office of the Pays Rhénan offers a tour of the potters of Soufflenheim. It is an opportunity to discover the workshops of the ancestral know-how of Alsatian artisanal pottery, as well as a remarkable built heritage of half-timbered houses.

Informations

www.ot-soufflenheim.fr

Tél : 00 33 (0)3 88 86 74 90

Bureau d'Information Touristique à Soufflenheim

20b Grand'Rue - 67620 SOUFFLENHEIM



MUSEEN Les Musées MUSEUMS du territoire

Retrouvez les musées de Haguenau en pages 3 et 5.

Die Museen von Haguenau finden Sie auf den Seiten 3 und 5. Find the museums of Haguenau on pages 3 and 5.

Musée de l'image populaire et Synagogue • Pfaffenhoffen-Val de Moder

Présente l'image populaire alsacienne et ses techniques. En résumé, l'approche des images populaires nous permet de saisir un bref instant les joies et les bonheurs mais aussi les difficultés, les peurs, les sacrifices de la vie de nos aïeux, dont elles sont le reflet. Elles nous émerveillent par leurs couleurs éclatantes, leur réalisme quelquefois un peu naïf, leur diversité.

Präsentiert das beliebte elsässische Bild und seine Techniken. Kurz gesagt, der Ansatz der populären Bilder erlaubt es uns, für einen kurzen Moment Freud und Leid, aber auch Schwierigkeiten, Ängste und Opfer des Lebens unserer Vorfahren festzuhalten, von denen sie ein Bild sind. Sie überraschen uns mit ihren leuchtenden Farben, ihrem manchmal naiven Realismus, ihrer Vielfalt.

Displays the alsacian popular image and its techniques. In short, the approach of popular images allows us to capture the joys, difficulties, fears and sacrifices of our forefathers, of which they are a reflection. They amaze us with their bright colours, their sometimes-naïve realism, their diversity.

Informations et possibilités de visites guidées du Val de Moder

www.commune-valdemoder.fr/culture-loisirs/musee-de-l-image-populaire

Tél : 00 33 (0)3 88 07 80 05



Maison des arts • Bischwiller

Présente une partie des œuvres de ses deux habitants successifs : Henri Baumer et Philippe Steinmetz, mais également les œuvres de Paul Weiss et Daniel Meyer, le tout dans une maison alsacienne typique construite au XVII^e siècle.

Präsentiert einige der Werke der beiden allmählichen Bewohner: Henri Baumer und Phillip Steinmetz, aber auch die Werke von Paul Weiss und Daniel Meyer, alles in einem typischen elsässischen Haus aus dem 17. Jahrhundert.

Displays some of the works of its two successive inhabitants: Henri Baumer and Phillip Steinmetz, but also the works of Paul Weiss and Daniel Meyer, all in a typical Alsacian house built in the 17th century.

Informations et possibilités de visites guidées de la Ville de Bischwiller

www.ville-bischwiller.fr/gallerie/le-musee-de-la-laub/

Tél : 00 33 (0)3 88 53 99 39 - 00 33 (0)3 88 53 99 28

musee@bischwiller.com

Musée de la Laub • Bischwiller



Le Musée de la Laub est consacré au patrimoine industriel textile : présentation du travail de la fibre textile et de sa transformation, des grandes manufactures de la ville et de la vie ouvrière.

Das Musée de la Laub widmet sich dem industriellen Textilerbe: Präsentation der Arbeit der Textilfasern und ihrer Verarbeitung, der wichtigsten Fabriken der Stadt und des Arbeitsbens.

The Musée de la Laub is dedicated to the industrial textile heritage: presentation of the work of textile fibre and its transformation, the city's major factories and working life.

Les villages de l'Outre-Forêt



Soultz-Sous-Forêts, Hohwiller, Betschdorf, Kuhlendorf, Schwabwiller, Hatten, Hoffen, Leiterswiller, Oberroedern, Retschwiller, Rittershoffen, Schoenenbourg...

Flânez dans les ruelles à la recherche des **maisons à colombages**, levez les yeux pour apercevoir des cigognes nichées sur les toits, humez les parfums de la **cuisine typique alsacienne**, en bref : vivez l'Alsace dans les **villages typiques** de l'Outre-Forêt et partez à la découverte du riche patrimoine sacré de ces villages. *Schlendern Sie durch die Gassen auf der Suche nach Fachwerkhäuser, schauen Sie auf, um Störche auf den Dächern zu sehen, riechen Sie die Düfte der typischen elsässischen Küche : leben Sie das Elsass in den typischen Dörfern des*

Outre-Forêt und entdecken Sie das reiche heilige Erbe dieser Dörfer.

Stroll through the alleys in search of half-timbered houses, look up to see storks nestled on the roofs, smell the scents of typical Alsatian cuisine, in short: live Alsace in the typical villages of the Outre-forêt and discover the rich sacred heritage of these villages.

Informations Office du Tourisme de l'Outre-Forêt

www.soultzsousforets.fr/Economie-Tourisme/Tourisme.html

Tél : 00 33 (0)3 88 80 47 33

office.tourisme.soultz@orange.fr

Lieux de mémoire et de culte

PLACES OF REMEMBRANCE AND CULT SITE

Fort de Schœnenbourg

Hunspach

Une visite inoubliable le long de galeries longues de 3 km à 30 m sous terre pour comprendre le fonctionnement d'un grand ouvrage de la ligne Maginot, construite pour protéger la France de toute agression.

Ein unvergesslicher Besuch entlang von Galerien in 3 km bis 30 m Tiefe, um zu verstehen, wie ein großes Bauwerk der Maginot-Linie funktioniert, das Frankreich vor jeder Aggression schützen sollte.

An unforgettable visit along 3 kilometers of galleries, 30 meters under the ground level, to understand how the Maginot line was built to protect France from any assault.



Informations

www.lignemaginot.com/

Tél : 00 33 (0)3 88 80 96 19

maison-ungerer@wanadoo.fr

Basilique Notre-Dame – Marienthal

Le culte marial s'est développé dans le couvent des Guillemites vers 1250. Il prit son plein essor au XVII^{ème} grâce à l'action des Jésuites. En 1863, l'église néogothique intègre l'ancienne église dans le chœur d'un sanctuaire beaucoup plus vaste. Des prêtres diocésains et la communauté des Bénédictines du Sacré Coeur de Montmartre sont disponibles pour l'accueil des pèlerins et des visites de la Basilique. Possibilité de retraite, hébergement et restauration.

Der mariatische Kult entwickelte sich im Guillemites-Kloster um 1250 und blühte im 17. Jahrhundert dank der Aktion der Jesuiten auf. 1863 integrierte die neugotische Kirche den Chor der alten Kirche die viel größer wurde. Diözesanpriester und die Gemeinschaft der Benediktiner des Heiligen Herzens von Montmartre stehen zur Verfügung, um Pilger zu empfangen und die Basilika zu besuchen. Möglichkeit der Pensionierung, Unterkunft und Verpflegung.



Casemate Esch • Hatten



Le musée de la casemate Esch évoque à la fois son rôle au sein de la ligne Maginot et dans la campagne 1939-1940, ainsi que dans la terrible bataille de Hatten-Rittershoffen de janvier 1945 - le dernier grand affrontement de blindés de la guerre 1939-45 - où elle sera attaquée successivement par les Allemands et les Américains.

Das Kasemattenmuseum Esch erinnert sowohl an seine Rolle in der Maginot-Linie und in der Kampagne 1939-1940 als auch an die schreckliche Schlacht von Hatten-Rittershoffen im Januar 1945 - der letzte große Panzerkampf des Krieges 1939-45 -, wo es nacheinander von Deutschen und Amerikanern angegriffen wurde. The Esch Casemate Museum evokes both its role in the Maginot Line and in the 1939-1940 campaign, as well as in the terrible battle of Hatten-Rittershoffen in January 1945 - the last major armoured combat of the 1939-45 war - where it was attacked successively by the Germans and the Americans.

Informations

www.lignemaginot.com/

Tél : 00 33 (0)3 88 80 05 07 - infos@lignemaginot.com

Musée de l'Abri • Hatten

L'Abri situé à 1 km derrière la Ligne Maginot servait durant la guerre de caserne aux équipages des casemates et contenait environ 240 lits. 28 pièces y ont été restaurées soit dans leur état d'origine, soit en salle d'exposition.

Der Schutzraum, der sich 1 km hinter der Maginot-Linie befindet, wurde während des Kassernenkriegs von den Besetzungen der Kasematten genutzt und enthielt etwa 240 Betten. 28 Stück wurden entweder im Originalzustand oder im Showroom restauriert.

The Shelter located 1 km behind the Maginot Line was used during the barracks war by the crews of the casemates and contained about 240 beds. 28 pieces have been restored either in their original state or in the showroom.



Informations

www.maginot-hatten.com

Tél : 00 33 (0)3 88 80 14 90 - musee.abri@orange.fr



Mais aussi...

Les activités mentionnées dans ce document représentent une partie de l'offre adaptée aux groupes et pouvant être proposée sur notre territoire.

Pour plus d'idées de visites, contactez-nous !

Die in diesem Dokument erwähnten Aktivitäten stellen einen Teil des Angebots dar, das für Gruppenbesuche gedacht ist und in unserer Region angeboten werden kann. Kontaktieren Sie uns für weitere Besichtigungsideen!

The activities mentioned in this document represent part of the range of activities suitable for groups which may be available in our region. For more ideas for visits and tours, please get in touch with us!

Le service groupes de l'Office de Tourisme du Pays de Haguenau met à disposition un savoir-faire et une connaissance approfondie du territoire et se tient à votre disposition pour vous orienter dans les meilleurs délais dans vos choix en matière d'hébergements et de restauration. Les thématiques et tarifs sont donnés à titre indicatif et peuvent être soumis à changement. Des tarifs préférentiels sont accordés aux scolaires.



De plus tout au long de l'année, de grands événements viennent rythmer la vie du Pays de Haguenau, une destination 100% conviviale. Voici un zoom sur quelques temps forts qui peuvent être un excellent prétexte pour organiser un séjour chez nous !

Au printemps, le Festival de l'Humour des Notes fait spectacle dans toute la ville, des artistes venus de partout dans le monde laisse place au rire pendant 10 jours. (www.humour-des-notes.com). En été, c'est le Festival du Houblon, plus grand festival des rythmes et couleurs du monde dans le nord-est de la France qui propose danses, concerts et musiques des 5 continents. (www.festivalduhoublon.eu).

En décembre, la place est donnée au Marché de Noël et à ses animations. Le centre-ville se pare de mille couleurs et odeurs alléchantes. Retrouvez ici une ambiance et un décor féeriques : Noël à Haguenau possède tous les ingrédients du Noël alsacien, avec en plus, le charme d'une destination préservée, conviviale et familiale ! (www.noelahaguenau.fr)

Die Abteilung für Gruppen der Touristeninformation der Umgebung Haguenau bietet Ihnen ihr umfangreiches Wissen der Gegend von Haguenau an und steht Ihnen zur Verfügung, um Sie so schnell wie möglich bei der Auswahl von Unterkünften und Restaurants zu unterstützen. Die Themen und Preise dienen nur der Information und können sich ändern; Ermäßigungen werden Schülern gewährt.

Darüber hinaus prägen das ganze Jahr über spektakuläre Ereignisse das Leben in der Umgebung von Haguenau, einem rundum einladenden Ziel. Hier ist eine Auswahl an Highlights, die ein hervorragender Grund für einen Aufenthalt bei uns sein können.

Im Frühjahr ist das Festival de l'Humour des Notes, das in der ganzen Stadt stattfindet und es kommen Künstler aus aller Welt, die die Leute 10 Tage lang zum Lachen bringen. (www.humour-des-notes.com). Im Sommer findet das Festival du Houblon statt, das größte Festival für Rhythmen und Farben der Welt im Nordosten Frankreichs, bei dem es Tänze, Konzerte und Musik von allen 5 Kontinenten zu sehen gibt. (www.festivalduhoublon.eu).

Im Dezember wird der Platz dem Weihnachtsmarkt und seinen Aktivitäten gewidmet. Das Stadtzentrum ist mit Tausenden von Farben geschmückt und verführt mit weihnachtlichen Dürften. Hier finden Sie eine magische Atmosphäre und Dekoration: Weihnachten in Haguenau hat alle Zutaten der elsässischen Weihnacht, mit dem Charme eines geschützten, gemütlichen und familiären Reiseorts! (www.noelahaguenau.fr)



Die allgemeinen Verkaufsbedingungen sind auf Anfrage bei der Touristeninformation „Office de Tourisme du Pays de Haguenau“ erhältlich.



The Groups Department at the Tourist Information Office for the Pays de Haguenau can offer their expertise and extensive knowledge of the region and is there to give you an immediate answer to your inquiries on accommodation and restaurants. Themes and prices are given as a rough guide and may change. Preferential rates are given to school parties.



Furthermore, major events throughout the year punctuate life in the Pays de Haguenau, a 100% people-friendly destination. Here's a closer look at one or two highlights that may give you an excellent excuse to arrange a trip to come and see us!

In spring, the Humour des Notes Festival fills the whole town with shows. And performers from all over the world give laughter a chance for ten fun-packed days (www.humour-des-notes.com). In summer, it's time for the Hop Festival, the biggest festival in north-eastern France, that sways to the rhythms and colours of the world, offering dances, concerts and music from five continents (www.festivalduhoublon.eu).

In December, the town is given over to the Christmas Market and its various events and entertainments. The town centre is decked out in thousands of colours and appetising aromas fill the air. Come and discover its magical atmosphere and sparkling decorations: Christmas in Haguenau has all the ingredients of Christmas in Alsace, in addition to the charm of an unspoilt, welcoming, family-friendly destination! (www.noelahaguenau.fr)

The general terms and conditions of sale are available on request from the Tourist Information Office for the Pays de Haguenau.



Crédits photos : Cyrille Fleckinger - AALMA - OTP
Distillerie Hepp - Horticulture Burckel - Cave de Cleebourg - Ville de Bischwiller - Emmanuel Viverge -
Nautilus - Brasserie Überach - Naegelen - Chocolaterie Stoffel - Isidore Halberg - Locks Adventure - Poterie Graessel - Poterie Remmy - Poterie Streissel

A très bientôt à Haguenau !
Bis demnächst in Haguenau !
We look forward to seeing you very soon in Haguenau !

Office de Tourisme du Pays de Haguenau, Forêt et Terre de Potiers

1 place Joseph Thierry - 67500 Haguenau
00 33 (0)3 88 06 59 99 - tourisme@agglo-haguenau.fr

www.visit-haguenau.alsace

Retrouvez-nous sur
[@VisitHaguenau](https://www.facebook.com/VisitHaguenau)
[@VisitHaguenau](https://www.instagram.com/visit_haguenau)

